

I,172-187 La querelle entre Achille et Agamemnon : les injures d'Agamemnon

Τὸν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων ·	172
Φεῦγε μάλ', εἴ τοι θυμὸς ἐπέσσυται, οὐδέ σ' ἔγωγε λίσσομαι εἴνεκ' ἐμεῖο μένειν · πάρ' ἔμοιγε καὶ ἄλλοι οἳ κέ με τιμήσουσι, μάλιστα δὲ μητίετα Ζεὺς.	175
Ἐχθιστος δέ μοι ἐσσι διοτρεφέων βασιλῆων· αἰεὶ γάρ τοι ἔρις τε φίλη πόλεμοί τε μάχαι τε· εἰ μάλ' αἰκατερός ἐσσι, θεὸς που σοὶ τόγ' ἔδωκεν· οἴκαδ' ἰὼν σὺν νηυσὶ τε σῆς καὶ σοῖς ἐτάροισι Μυρμιδόνεσσιν ἄνασσε, σέθεν δ' ἐγὼ οὐκ ἀλεγίζω,	180
οὐδ' ὄσομαι κοτέοντος· ἀπειλήσω δέ τοι ὧδε · ὥς ἔμ' ἀφαιρεῖται Χρυσηΐδα Φοῖβος Ἀπόλλων, τὴν μὲν ἐγὼ σὺν νηϊ τ' ἐμῇ καὶ ἐμοῖς ἐτάροισι πέμψω, ἐγὼ δέ κ' ἄγω Βρισηΐδα καλλιπάρηρον αὐτὸς ἰὼν κλισίην δέ, τὸ σὸν γέρας, ὄφρ' εὖ εἰδῆς ὅσσον φέρτερός εἰμι σέθεν, στυγέη δὲ καὶ ἄλλος ἴσον ἐμοὶ φάσθαι καὶ ὁμοιωθήμεναι ἄντην.	185

Vocabulaire par ordre de fréquence :**Fréquence 1**

ἀφ-αιρέομαι +2A : : enlever à
 ἔχθιστος,η,ον : le plus odieux
 μάλ'α: donc, oui
 μένω,μενῶ, ἔμεινα, μεμένηκα : rester
 νηῦς = ναῦς, νεώς (ἡ) : le bateau, le navire
 πέμπω : renvoyer, envoyer
 φεύγω : fuir, s'enfuir
 ὡς: comme, de même que, puisque

Fréquence 2

μάχη,ης (ἡ) : le combat

Fréquence 3

γέρας (τό) : la part d'honneur
 ἔρις,ιδος (ἡ): : la querelle
 ὧδε : ainsi, de cette manière

Fréquence 4

ἀμείβομαι+A: répondre à
 ἀπ-ειλέω,ῶ : menacer
 ἑταρος = ἑταῖρος,ου (ὁ) : le compagnon
 θυμός,ου (ὁ): le cœur, l'âme
 οἴκαδε : à la maison (mvt)
 στυγέω : se garder de, craindre de (+ inf)

Ne pas apprendre

ἀλεγίζω +Γ: se soucier de
 ἀνάσσω +Δ: régner sur, être le chef de
 ἄντην : en face
 διο-τροφής,ής,ές : nourrisson de Zeus
 ἐμεῖο = ἐμοῦ
 ἐπισεύω (ἐπέσσυται) : exciter contre (parfait passif : être impatient, s'élancer)
 ἔσσι = εἶ tu es
 ἴσον : d'une manière égale (adv)
 καρτερός,ά,όν : fort, puissant
 καλλι-πάρηος,ος,ον : aux belles joues
 κε: alors, dans ces conditions
 κλισίη,ης (ή) : la tente, le campement, la baraque
 κλισίηνδε = εἰς κλισίην
 κοτέω : être irrité
 λίσσομαι: supplier
 μητίετα : rusé
 ὄδομαι : je me soucie de
 ὁμοιόω,ῶ : rendre semblable, comparer
 ὅσ(σ)ον : combien
 ὄφρα : afin que
 σέθεν = σοῦ
 φάσθαι : dire, parler
 φέρτερος,α,ον : supérieur

Grammaire :

εἶναι,(aller dans ; peut se construire directement avec l'accusatif)
 parfait et plus que parfait des verbes en -μι

Vocabulaire alphabétique :

ἀλεγίζω +Γ: se soucier de
 ἀμείβομαι+Α: répondre à
 ἀνάσσω +Δ: régner sur, être le chef de
 ἄντην : en face
 ἀπ-ειλέω,ῶ : menacer, se vanter
 ἀφ-αιρέομαι +2Α : : enlever à
 γέρας (τό) : la part d'honneur
 διο-τροφής,ής,ές : nourrisson de Zeus
 ἐμεῖο = ἐμοῦ
 ἐπισεύω (ἐπέσσυται) : exciter contre (parfait passif : être impatient, s'élancer)
 ἔρις,ιδος (ή) : : la querelle
 ἔσσι = εἶ tu es
 ἕταρος = ἑταῖρος,ου (ό) : le compagnon
 ἔχθιστος,η,ον : le plus odieux
 θυμός,ου (ό): le cœur, l'âme
 ἴσον : d'une manière égale (adv)
 καρτερός,ά,όν : fort, puissant
 καλλι-πάρηος,ος,ον : aux belles joues
 κε: alors, dans ces conditions
 κλισίη,ης (ή) : la tente, le campement, la baraque
 κλισίηνδε = εἰς κλισίην
 κοτέω : être irrité
 λίσσομαι: supplier
 μάλα: donc, oui
 μάχη,ης (ή) : le combat
 μητίετα : rusé
 νηῦς = ναῦς, νεώς (ή) : le bateau, le navire

ἄσομαι : je me soucie de

οἶκαδε : à la maison (mvt)

ὁμοιόω, ᾧ : rendre semblable, comparer

ἕρρα : afin que

πέμπω : renvoyer, envoyer

σέθεν = σοῦ

στυγέω : se garder de, craindre de (+ inf)

φάσθαι : dire, parler

φέρτερος, α, ον : supérieur

φεύγω : fuir, s'enfuir

ᾧδε : ainsi, de cette manière

ὥς : comme, de même que, puisque